|  |  |
| --- | --- |
|  | Gisela Grosselfinger VogelTraductora médica – Intérprete hospitalariaespañol > alemán, inglés > alemán, español > inglés, alemán > español |

|  |  |
| --- | --- |
| C./ Llop, 28-207670 PortocolomIslas Baleares, España | Teléfono: +34 971 58 08 16Móvil: +34 619 81 37 63Correo electrónico: ggv@medtranslator.net |

Formación académica:

1984 Bachiller humanístico, Wittelsbacher Gymnasium Múnich, Alemania

2000 Certificado de Catalán C1

2016-2020 Grado de Traducción, Interpretación y Lenguas Aplicadas, Universitat Oberta de Catalunya

Experiencia profesional:

1993-2016: Traducciones para empresas de construcción y mobiliario técnico, arquitectos (español > alemán)

1994-2019: Traducciones para bufetes de abogados y administradores de fincas (español > alemán, español > inglés)

1997-2015: Traducción de folletos informativos y turísticos; Conselleria de Medi Ambient, Mancomunitat Pla de Mallorca y ayuntamientos (español > alemán, español > inglés)

1999: Intérprete; Policía Nacional, Manacor (español, alemán, inglés)

2017: Traducción de artículos científicos; Departament d’Infermeria i Fisioteràpia, Universidad de les Illes Balears (español > inglés)

2001-2022: Traducciones para agencias de servicios (español > alemán, inglés > alemán)

2017-2022: Traducciones de un portal inmobiliario (español, inglés > alemán)

Desde 2002: Intérprete hospitalaria; Hospital Manacor, Mallorca (español, alemán, inglés)

Desde 2002: Traducción de formularios, folletos y consentimientos; Hospital Manacor, Mallorca

Desde 2008: Traducción de informes médicos (español > alemán, español > inglés)

Desde 2022: Especialización en medicina: informes, diagnósticos, certificados, artículos, etc.

Publicaciones:

Trabajo de Fin de Grado «El Intérprete en los Centros Hospitalarios de Mallorca: Realidad Laboral y Perfil Formativo.» <http://hdl.handle.net/10609/120286>

Asociaciones profesionales:

Asetrad, Tremédica, BDÜ, CIOL, MET, ProZ